раздел 6

идентификация и инвентаризация

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Identification and inventorying

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

3 часа

цели:

Разобраться, что в Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) понимается под: (a) «идентификацией с целью охраны»; и (b) инвентаризацией. Рассмотреть важнейшие особенности идентификации и инвентаризации нематериального культурного наследия (НКН) и то, какой вклад они могут внести в охрану. Также представлены примеры различных подходов, использующихся в разных странах мира.

описание:

Данный раздел посвящён идентификации и инвентаризации – одному из обязательств государств-участников согласно Конвенции. Речь идёт о следующих вопросах: обязательствах государств-участников по идентификации и инвентаризации НКН, имеющегося на их территории, цели и результатах инвентаризации НКН, свободе действий и ограничениях, критериях для включения элемента НКН в перечень, доступе к информации об инветаризованных элементах и планировании проектов по инвентаризации.

Предлагаемый порядок:

* Что в Конвенции говорится об инвентаризации
* Цель и возможные результаты инвентаризации
* Свобода действий и ограничения
* От перечней к номинации
* Доступ к информации об инвентаризованных элементах
* Планирование проектов по инвентаризации
* Примеры инвентаризации

вспомогательные документы:

* Заметки фасилитатора, раздел 6
* Презентация PowerPoint, раздел 6
* Текст участников, раздел 6
* Текст участников, раздел 3: «Идентификация и определение» и «Инвентаризация»
* Раздаточный материал к разделу 6: Вопросник по инвентаризации
* Примеры 5–9
* Основные тексты Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия[[2]](#footnote-2)

Заметки и советы

Упражнение на слайде 16 (30 мин) посвящено планированию процесса инвентаризации. Оно предоставляет участникам возможность обсуждения вопросов, относящихся к проектам по инвентаризации в их собственных государствах, включая сходства и различия между инвентаризацией материального и нематериального наследия. Фасилитаторы должны помнить, что это не семинар по инвентаризации; возможно, им понадобиться ограничить время, отведённое на упражнение, если будут подняты важные проблемы, касающиеся осуществляющихся процессов инвентаризации. (Могут потребоваться отдельные обучающие материалы по инвентаризации). Для иллюстрации разнообразия принятых подходов к инвентаризации можно использовать примеры.

В данном разделе представлен примерный вопросник, который можно использовать для выборки и проверки собранной во время интервью информации об элементах, которые предполагается включить в перечень. Его можно использовать в качестве основы для обсуждений во время семинара или просто для ссылок.

раздел 6

идентификация и инвентаризация

план занятия

###### слайд 1.

Идентификация и инвентаризация

###### слайд 2.

В этой презентации …

###### слайд 3.

Идентификация НКН с участием сообществ

В разделе 6.1 Текста участников даётся обзор статей 11(b) и 12 Конвенции.

Сведения о собственности на НКН

Подход статьи 11(b) согласуется с тем акцентом, который сделан в Конвенции на центральную роль сообществ, групп и отдельных лиц, идентифицирующих своё нематериальное наследие, которое они создают, поддерживают и передают. Государство, исследователи, учреждения или организации не имеют прав собственности на НКН, несмотря на то, что оно практикуется на определённой территории или было явлено внешнему миру благодаря публикациям какого-либо учреждения или исследователя; НКН принадлежит его носителям – тем, кто его практикует.

В статье 1(c) говорится о НКН соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц; в Конвенции не используются такие выражения как НКН государства или государств, вместо этого говорится о НКН, имеющемся на территории государства-участника (государств-участников). Контроль сообществ над своим НКН подтверждает также тот факт, что они должны его идентифицировать (статья 2.1), а их принятые практики, определяющие порядок доступа к такому наследию, должны уважаться третьими сторонами, включая государство (статья 13(d)(ii)). Сравните со статьёй 3 Конвенции всемирного наследия, где говорится о том, что именно государство должно определять и разграничивать различные ценности, расположенные на его территории, для номинации в Список всемирного наследия (речь идёт о материальном наследии, обладающим выдающейся универсальной ценностью).

Сведения об участии сообществ в инвентаризации

В этой связи важными являются две статьи Конвенции (статьи 11 и 12), которые следует толковать вместе, что предусмотрено статьёй 20(b).

Статья 11(b) Конвенции требует, чтобы государства-участники идентифицировали и определяли НКН, имеющееся на их территории, при участии сообществ, групп и соответствующих НПО. Это согласуется с формулировкой статьи 2.1 (см. слайд), что НКН «означает обычаи, формы представления и выражения, знания и навыки…признанные сообществами, группами и, в некоторых случаях, отдельными лицами в качестве части их культурного наследия». Поскольку именно сообщества и группы создают, воспроизводят и передают НКН, и поскольку именно они являются главными действующими лицами при его охране, идентификация и инвентаризация также требуют их участия: это *их* НКН.

Участие – это не только обеспечение проведения периодических встреч заинтересованных сторон, на которых государство, исследователи или НПО информируют сообщества о том, как продвигаются их планы и деятельность в отношении соответствующих элементов. Заинтересованные сообщества, группы и отдельные лица должны играть ключевую роль в любой деятельности, касающейся их НКН.

Конечно, это может быть нелёгким процессом, так как люди внутри сообществ или групп не всегда могут достичь согласия как между собой, так и с людьми из-вне; также могут возникнуть трудности с идентификацией должных представителей соответствующего сообщества. Например, люди могут быть не согласны с идентификацией, статусом жизнеспособности, функцией или ценностями элементов своего нематериального наследия. Поэтому идентификацию и инвентаризацию невозможно выполнить за время одного короткого визита в сообщество или в регион; это должен быть постоянный процесс, в который полностью вовлечены сообщества. Это важно также потому, что хотя некоторые элементы НКН могут воспроизводиться в любое, другие же – только в определённое время года, например, во время сбора урожая; некоторые исполняются раз в десять лет или ещё реже.

###### слайд 4.

С целью охраны

В разделе 6.1 Текста участников даётся обзор статей 11(b) и 12 Конвенции.

###### слайд 5.

Зачем нужны перечни?

В разделе 6.2 Текста участников обсуждаются цели инвентаризации.

###### слайд 6.

Свобода действий и ограничения

В разделе 6.3 Текста участников обсуждается свобода действий и ограничения, связанные с инвентаризацией, налагаемые на государства-участников согласно Конвенции.

В разделе 6.4 обсуждаются критерии для включения элементов НКН в перечень.

###### слайд 7.

Масштаб и размер перечней

См. также раздел 6.3 Текста участников.

###### слайд 8.

Организация информации

См. раздел 6.3 Текста участников.

###### слайд 9.

Использование существующих перечней

См. раздел 6.3. Текста участников.

###### слайд 10.

Критерии включения

См. раздел 6.4 Текста участников.

###### слайд 11.

Пример: идентификация и охрана эстонских ремёсел

Особый интерес для членов сообществ, учреждений или специалистов, которые собираются участвовать в деятельности по охране или сохранению ремесла, может представлять то, как связанное с наследием ремесло определяется, и каким образом выбираются стратегии охраны и сохранения. Ниже приведены некоторые примеры:

* Если в качестве подлежащего охране наследия идентифицированы традиционные тканые и вязаные изделия, то может быть создана коллекция или перечень материального наследия (например, вязаных носков). Для этого может потребоваться вмешательство с целью сохранения этих предметов от физического разрушения (например, от моли).
* Если в качестве подлежащего сбережению наследия идентифицированы навыки по изготовлению тканых изделий, то следует документировать процесс творчества и/или создать перечень навыков вязания и ткачества; при этом возможны ссылки на людей, обладающих навыками в данной области и оборудование или пряжу, используемые в процессе производства. Это может привести к принятию охранных мер, поощряющих местное население создавать традиционные тканые и вязаные изделия, используя передаваемые от поколения к поколению техники.
* В качестве основного нематериального наследия, подлежащего охране, следует идентифицировать традиционные узоры вязания или ткачества, и поэтому главным должно стать документирование и воспроизведение (либо дальнейшее развитие) этих узоров в новых изделиях.

Например, эстонская художница и антрополог Ану Рауд поощряет своих студентов изучать и документировать традиционные узоры ткачества и вязания в музейных и других коллекциях по всей стране, а также использовать их при создании мягких игрушек и других изделий. Это способствовало сохранению навыков по созданию узоров, несмотря на то, что вязаные носки и другие традиционные изделия носят всё реже.

Все эти виды инвентаризации и стратегии охраны связаны между собой, но могут быть полезны и сами по себе. При принятии охранных мер в сфере ремёсел выгоднее всего применять целостную стратегию: во время идентификации и инвентаризации нематериальных аспектов наследия (знаний, навыков или дизайна), носители могут не захотеть (а некоторые просто не должны) игнорировать итоговые изделия (и процесс их создания). При выборе изделий для сохранения важно, чтобы не игнорировались связанные с ними знания и навыки, а также мастера-ремесленники и их роль в обществе.

Образец охраны традиционного вязания и ткачества в Эстонии представлен в примере 23.

###### слайд 12.

Доступ к информации об элементе

В разделе 6.5 Текста участников обсуждается важность уважения принятых ограничений на доступ к НКН.

ОР не регламентирует процесс инвентаризации в деталях, однако поощряет государства-участников разрабатывать кодексы этики «для обеспечения надлежащих путей повышения осведомлённости» о НКН (см. OР 103). В подобных кодексах этики могут быть рассмотрены такие вопросы как согласие на доступ к информации.

OР 103 Государства-участники поощряются к тому, чтобы разрабатывать и принимать кодексы этики на основе положений Конвенции и настоящего Оперативного руководства для обеспечения надлежащих путей повышения осведомлённости общественности в области нематериального культурного наследия на своей соответствующей территории.

В некоторых государствах (включая Бразилию, Канаду и Австралию) власти в сотрудничестве с представителями сообществ и исследователями начали контролировать сбор коллекций и доступ к информации о НКН несколько десятилетий тому назад. Установление правил в этой сфере позволяет сообществам поддерживать принятые ограничения на доступ к их НКН и, в некоторых случаях, защищать свои права на НКН.

Кодексы этики обсуждаются ниже в разделе 10.11 Текста участников.

###### слайд 13.

Австралийский институт изучения аборигенов и островитян Торресова пролива

В примере 5 рассказывается о том, как были разработаны ограничения на доступ к базам данных по НКН в Австралийском институте изучения аборигенов и островитян Торресова пролива (AIATSIS).

###### слайд 14.

От перечней к номинации

В разделе 6.6 Текста участников обсуждается связь между инвентаризацией и подготовкой номинаций в Списки Конвенции.

Сведения о влиянии инвентаризации на номинацию

Конвенция призывает все государства-участников работать над инвентаризацией НКН, «имеющегося на их территории». Таким образом, поощряется широкий подход. То, какого рода проект по инвентаризации выбран государством, влияет на будущий выбор элементов, номинируемых в Списки Конвенции, а иногда наоборот. Процесс инвентаризации, охватывающий лишь небольшой регион государства или небольшое количество проживающих в нём сообществ, может привести к номинациям, которые не отражают разнообразие, существующее в этом государстве либо к предвзятости при реализации деятельности по охране. Это может оказать негативное влияние на взаимоотношения и взаимное уважение между сообществами внутри государства.

###### слайд 15.

Планирование проекта по инвентаризации: основные задачи

См. раздел 6.7 Текста участников.

Как уже говорилось, перечни должны вносить вклад в охрану (статья 12.1), привлекая сообщества (статьи 11(b) и 15) и предоставляя доступ к информации с соблюдением принятых практик (статья 13(d)(ii)). Перечень – это всегда постоянная работа, так как надо вносить новые элементы, обновлять или удалять уже внесённую информацию, отражая происходящие с элементом изменения. Этот контекст следует учитывать при планировании инвентаризации.

###### слайд 16.

Планирование проекта по инвентаризации: много вопросов

Этот слайд оставлен пустым, открытым для внесения вопросов, предложенных участниками. См. раздел 6.7 Текста участников.

Упражнение (30 мин): вопросы по организации инвентаризации

![C:\Users\ae_cunningham\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\0LYUBDWZ\pencil-silhouette[1].jpg]()Участники могут обсудить, как инвентаризация организована (или может быть организована) в их стране(-ах). В зависимости от состава участников, если инвентаризация в стране уже началась, данный раздел может быть полезен при обсуждении возникших при этом проблем.

Участники могут обдумать примеры, когда элементы материального и нематериального наследия тесно связаны друг с другом. Им следует обдумать, влияет ли концентрация на материальном или нематериальном при идентификации либо определении наследия на стратегии его охраны и сохранения и, если да, то вызывает она негативные или позитивные последствия.

Участники могут использовать вопросы из раздела 6.7 Текста участников.

На большинство из этих вопросов нельзя (или, по крайней мере, нелегко) ответить, пользуясь Конвенцией и ОР. Эти проблемы следовало бы поднимать тем, кто занимается подготовкой соответствующих перечней. Однако ниже приводится несколько указаний относительно того, как установленные Конвенцией и ОР рамки можно в некоторых случаях использовать как руководство при принятии решений.

*Определение НКН*: см. раздел 6.4 Текста участников.

*Установление масштаба перечня*: см. раздел 6.3 Текста участников.

*Организация перечня (классификационные системы)*: см. раздел 6.3 Текста участников.

*Установление уровня детализации, предусмотренного для каждого элемента*: см. раздел 6.3 Текста участников.

*Участие сообществ*: см. раздел 6.1 Текста участников.

###### слайд 17.

Совет по инвентаризации от ЮНЕСКО?

См. раздел 6.8 Текста участников.

Образец вопросника для проведения инвентаризации представлен в Раздаточном материале к разделу 6.

См. специальную брошюру об идентификации и инвентаризации НКН в информационном бюллетене ЮНЕСКО о НКН:
http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00451#6

###### слайд 18.

Примеры перечней

См. примеры 6, 7 и 8.

Можно привести несколько примеров того, каким образом составляются перечни в разных государствах, чтобы показать, как может быть налажен такой процесс. Все эти примеры не должны преподноситься в качестве совершенных способов инвентаризации. Они лишь примеры, некоторые из которых можно использовать, чтобы информировать других о процессах идентификации и инвентаризации согласно Конвенции. Фасилитатор может выбрать некоторые из примеров для обсуждения.

Другие образцы инвентаризации (в дополнение к представленным в примерах)

В Боливарианской Республике Венесуэла во время процесса инвентаризации под управлением сообществ было задокументировано как материальное, так и нематериальное наследие, обладающее ценностью для местного населения. Данные были собраны в 335 муниципалитетах с использованием вопросников через существующую сеть культурных работников, студентов и учителей при участии команд волонтёров. Краткие описания более чем 80,000 культурных проявлений были опубликованы в более чем 200 томах. Перечень используется в качестве культурного и образовательного инструмента при составлении стратегий развития.

В Болгарии проект по инвентаризации был реализован в 2001 и 2002 гг.; он основывался на вопроснике, который был разослан в сообщества через административные каналы и через сеть местных культурных и общинных центров, а затем проанализирован экспертами. Главные критерии для включения элемента в перечень – это аутентичность, репрезентативность, художественная ценность, жизнеспособность и укоренённость в традиции.[[3]](#footnote-3) Первая версия перечня до публикации была размещена онлайн для публичного обсуждения. Она состояла из национального и региональных списков и включала такие области нематериального наследия как традиционные обряды и праздники, исполнение песен и музыки, танцы и детские игры, устные повествования, ремёсла и медицину.

Во время китайского проекта по инвентаризации в 2007-2009 гг. было идентифицировано 870,000 элементов НКН. В Китае принята система национальных, провинциальных, окружных и муниципальных списков НКН, в которой более низкие уровни пирамиды питают верхние. В национальных списках выделяются следующие категории НКН: народная литература, народная музыка, народные танцы, традиционная драма, устные традиции, акробатика и конкурсы мастерства, народные искусства, ремесленные навыки, традиционная медицина и народные традиции. Существует сильная склонность к «научному» подходу в деле охраны НКН, поэтому особый акцент, как на национальном, так и на местном уровнях, был сделан на роли учреждений и экспертных комитетов.

Другой подход, принятый во Франции, заключался в создании перечня на основе сведения вместе уже существующих списков нематериального наследия, созданных в различные периоды для разных целей (другими словами, перечня перечней).

В Фиджи в 2004 г. отделом языка и культуры Фиджи Министерства по делам коренных народов была принята программа культурного картографирования, реализуемая Институтом языка и культуры таукеев. Целью программы является картографирование традиционных знаний и проявлений культуры всех сообществ во всех четырнадцати провинциях Фиджи; основной акцент при этом сделан на культуре и традициях коренного населения. Среди прочего программа нацелена на: (a) идентификацию и признание хранителей знаний коренных народов; (b) исследование и документирование культуры Фиджи; (c) создание базы данных; (d) инвентаризацию НКН с целью охраны.[[4]](#footnote-4) Процессы картографирования, основанные на физическом размещении, требуют широкого привлечения сообществ и консультаций, чтобы их можно было использовать для идентификации НКН, имеющегося на территории всего государства или его части.

Не все государства, в которых в настоящее время составляются перечни нематериального наследия, являются участниками Конвенции. Культурная картография и проекты по инвентаризации осуществляются в различных частях мира с разными целями. Например, в Канаде правительство провинции Ньюфаундленд и Лабрадор включило инвентаризацию, охрану и документирование НКН в свой Стратегический культурный план провинции в качестве ключевой инициативы.

###### слайд 19.

Пример: перечень провинции Ньюфаундленд и Лабрадор (Канада)

См. пример 6.

###### слайд 20.

Пример: инвентаризация с участием сообществ в Уганде

См. пример 7.

###### слайд 21.

Пример: много перечней и реестр в Бразилии

См. пример 8.

###### слайд 22.

Пример: инвентаризация при непосредственном участии сообществ в Эстонии

Фасилитатор может использовать данный пример (или какие-то его аспекты) для обсуждения некоторых возможностей и проблем, возникающих на начальном этапе национальной инвентаризации; особенно это касается взаимоотношений между национальными и местными структурами, а также между местными учреждениями, руководящими процессом инвентаризации, и соответствующими сообществами. Его можно также использовать для обсуждения некоторых важных вопросов, которые необходимо рассмотреть при планировании проекта; сюда относится установление согласия относительно включения в перечень существующих баз данных и необходимого при этом объёма исторической информации.

Данный пример приводится только в Заметках фасилитатора; если фасилитатор решит не использовать его, слайд 22 следует пропустить.

Перечень острова Хийумаа[[5]](#footnote-5)

**Обстановка**

После ратификации Эстонией Конвенции в 2006 г. государственным учреждением, созданным для контроля за имплементацией Конвенции на национальном уровне, стал Эстонский центр развития народной культуры. Эта организация находится в столице, Таллинне, и участвует в разработке культурной политики, содействует жизнеспособности и эволюции эстонской народной культуры, оценивает нематериальное наследие и организует профессиональные обучающие курсы для взрослых.

В 2008 г. в Центре создана Комната нематериального наследия для координации деятельности в сфере НКН в Эстонии: одна из её важнейших функций – определение формата и содержания Реестра нематериального культурного наследия (планируемого национального перечня) и последующее его ведение. Комнатой нематериального наследия управляет Совет, в который входят национальные и региональные представители правительства, академических кругов и учреждений сферы наследия.

Ещё до учреждения Комнаты Эстонская комиссия по делам ЮНЕСКО, Министерство культуры и Эстонский центр развития народной культуры провели несколько встреч для обсуждения Конвенции и её имплементации.

Одним из вопросов, обсуждавшихся на предварительных встречах, было требование к государствам-участникам составлять перечни НКН, имеющегося на их территории. Хотя было решено использовать определение НКН Конвенции, пилотный перечень, обсуждаемый здесь, включает элементы, которые уже не практикуются.

Обоснование создания перечня в Эстонии было следующим:

* подтверждая идентичность и самоуважение сообществ, благодаря признанию их наследия как на региональном, так и национальном уровнях;
* усиливая культурные сети взаимодействия внутри сообществ и носителей, а также между ними;
* поощряя местные сообщества как экономически, так и социально, сохранять их НКН.

Было решено, что Эстонии на национальном уровне не подходит модель с одним перечнем, и что будет поощряться региональное дифференцирование, а также будут извлечены уроки из пилотного проекта на острове Хийумаа, который должен был проводиться при непосредственном участии сообществ.

**Пилотный проект на острове Хийумаа**

Остров Хийумаа является частью Западно-Эстонского архипелага; его площадь 1,000 км2 а население - около 10,000 чел., проживающих в 183 деревнях. Рабочая группа выбрала остров Хийумаа как место пилотного проекта по нескольким причинам: (a) музеи острова уже осуществляли несколько проектов в области как материального, так и нематериального наследия; (b) культурные активисты острова уже продемонстрировали интерес и возможности по осуществлению проекта по инвентаризации; (c) самое важное, остров небольшой, с глубоким чувством общности.

Команде по инвентаризации Хийумаа была предоставлена значительная свобода действий в том, что касалось определения целей и содержания процесса. Тем не менее, окончательный формат перечня был утверждён Комнатой нематериального наследия.

**Составление перечня**

Команда из трёх местных культурных работников координировала проект, начавшийся в 2007 г., и являвшийся частичным продолжением предшествующей этнографической работы. Она включала носителя культуры, работника культуры местного органа власти и начальника коллекций музея Хийумаа, этнографа. Члены сообщества, организации сообщества и НПО помогали в проведении инвентаризации. В одном подпроекте члены сообщества не только собирали информацию о навыках вышивания, но некоторым навыкам обучались дети; несколько фрагментов вышивки было подарено местному музею; была также организована выставка местной вышивки. Для этого проекта члены сообщества обучались сбору информации.

Сообщество Хийумаа было определено географически, согласно границам острова, где иммиграция последнее время была сравнительно невелика. Остров несколько культурно дифференцирован, что учитывалось при инвентаризации. Команду по инвентаризации интересовали главным образом практики, которые на протяжении многих поколений служили отличительным признаком острова, а не общие с остальной Эстонией.

Во время проведения инвентаризации возникли вопросы касательно того, для кого предназначены результаты проекта – только для населения Хийуумаа или всей Эстонии? Остановились на последнем варианте; это означало, что информацию, хорошо известную населению Хийумаа, иногда надо объяснять более широкой аудитории.

Команда по инвентаризации учитывала историческое разделение острова на четыре района. В каждом районе, при помощи местного населения, команда начала идентифицировать культурные практики и их носителей, используя полуструктурированные интервью и вопросники. Команда распространила вопросники во всех муниципалитетах, которые также посетила, встречаясь с членами сообществ в поиске носителей традиции. Команда работала с членами сообществ над заполнением вопросников и разрабатывала предварительные списки НКН. Затем осуществлялся поиск конкретной информации о практиках НКН.

Хотя вначале команда планировала включить в перечень и описать лишь несколько элементов НКН, позже было решено, что более подходящим является комплексный подход к документированию культурной практики; он даёт возможность показать, как элементы НКН изменились со временем, и в каком виде они практикуются теперь. Команда экспериментировала с различными способами определения элементов, как широким (например, навыки по деревообработке), так и узким (например, изготовление особых видов кресел-качалок).

Когда процесс сбора информации уже достаточно продвинулся, данные были отобраны и обработаны для внесения в перечень. Теперь команда продолжает работу по инвентаризации и собирается расширить перечень. Комната нематериального наследия отвечала за техническую сторону инвентаризации, создание перечня онлайн, хостинг веб-сайта и обеспечение открытого доступа.

Можно обратиться за справкой к онлайн перечню. (<http://www.rahvakultuur.ee/vkpnimistu/> -- на эстонском). Он предоставляет опцию поиска по категории или по ключевому слову. Категории следующие: Поселение; Способ жизни; Управление ресурсами; Рыболовство; Продукты и питание; Ремёсла; Язык и фольклор; Обычаи и религия; Социальные практики. Пункты перечня включают описание с исторической справкой; информацию о носителях; жизнеспособность элемента и потенциальные риски (если таковые имеются); фотоснимки, аудио- и видеозаписи и другие документальные свидетельства. Все элементы имеют официальные согласия на включение в перечень, полученные от соответствующих носителей традиции. В перечне приводятся местные диалектные термины для обозначения элементов. Перечень включает как живые традиции, так и те, которые по имеющимся сведениям больше не практикуются, так как некоторые элементы, считавшиеся исчезнувшими, часто позже возрождаются.

Перечень острова Хийумаа послужил примером для более масштабных инициатив по охране и повышению осведомлённости. Для повышения осведомлённости о проекте проводились встречи и презентации в школах. Когда осведомлённость выросла, группы сообществ и НПО острова обратились за дальнейшей поддержкой и финансированием проектов в сфере НКН (пилотный проект по инвентаризации финансировался не очень хорошо). Были разработаны проекты обучения носителями традиции молодых островитян, например, ремесленным навыкам и другие проекты по сбору информации для перечня.

**Возникшие проблемы**

Инвентаризация столкнулась с несколькими проблемами. Первая – это недостаточное финансирование.

Вторая проблема – это периодическая путаница между местной командой по инвентаризации и национальным уровнем насчёт того, какую информацию следует собирать и как она должна быть организована. Когда начался сбор информации, структура онлайн перечня ещё не была утверждена, поэтому было непонятно, какого рода аудиовизуальные материалы следует собирать (например, какой должна быть продолжительность видеороликов) и сколько должно быть других данных (например, сколько требуется исторической информации) для окончательного перечня.

Третья проблема заключалась в том, что в отношении информации, собранной до начала проекта, не было получено разрешение на размещение её в открытом доступе в виде онлайн перечня. Поэтому потребовалось связаться со многими лицами и их семьями, чтобы выяснить, могут ли они предоставить такое согласие.

Больше о национальном проекте по инвентаризации см.:

* http://old.nordvux.net/object/29358/eatingryebreadisintangibleculturalheritagetoo.htm Regional seminar on ‘Principles and Experiences of Drawing up Intangible Cultural Heritage Inventories in Europe’, Tallinn, Estonia, 14–15 May 2007.
* Kuutma, K. 2007. ‘Making Inventories: a Constraint or an Asset?’ Regional seminar on ‘Principles and Experiences of Drawing up Intangible Cultural Heritage Inventories in Europe’, Tallinn, Estonia, 14–15 May 2007.
1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. . UNESCO. *Basic Texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage* (далее Основные тексты). Paris, UNESCO. Доступ: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00026>. [↑](#footnote-ref-2)
3. . Не все эти критерии (например, аутентичность) соответствуют духу Конвенции. [↑](#footnote-ref-3)
4. . L. Lowthorp, 2010, ‘National Intangible Cultural Heritage (ICH) Legislation and Initiatives’, UNESCO-New Delhi Field Office, p. 10. [↑](#footnote-ref-4)
5. . Выражаем благодарность Helgi Põllo и Kristin Kuutma за их помощь при подготовке данного примера. [↑](#footnote-ref-5)